

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1953)  
**Heft:** 1218

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*The President of the City Swiss Club,  
Mr. R. Pfenninger,  
Offers all Members the Compliments of the Season.*

*The President of the Swiss Mercantile Society,  
and Mrs. W. Meier,  
Wish all Members and Friends of the Society  
a Merry Xmas and Happy New Year.*

# To wish you t

*"I count myself in nothing else so happy  
As in a soul remembering my good friends."*

SHAKESPEARE.

*Mr. & Mrs. W. Bachmann and Richard,  
"Raleigh Lodge",  
341, Upper Richmond Road, S.W.15.*

*Mr. & Mrs. J. J. Boos,  
5, Cranmore Way,  
Muswell Hill, N.10.*

*Mrs. & Mrs. F. Delaloye,  
15, Bartholomew Villas,  
N.W.5.*

*Mr. & Mrs. E. Bachofen,  
24, Midholm, Barn Hill,  
Wembley Park, Middlesex.*

*Mr. & Mrs. J. Bonjour-Collet,  
72, Shirley Avenue,  
Croydon, Surrey.*

*Mr. & Mrs. O. A. Dettwiler,  
"West Ridge",  
Reigate, Surrey.*

*Messrs. O Bartholdi & Son,  
4, Charlotte Street,  
W.1.*

*Mr. & Mrs. Siro Brenni and Family,  
3, Mount Pleasant, Kings Heath,  
Birmingham, 14.*

*A merry Christ  
the New Year  
and peace to all*

*Mr. & Mrs. Charles J. Bernheim,  
30, Aldersmead Road,  
Beckenham, Kent.*

*Mr. & Mrs. C. O. Brullhard,  
and Son,  
Hotel Park, Bayswater Road, W.2.*

*Mr. & Mrs. C. Berti,  
12, Southwood Avenue,  
N.6.*

*Mr. & Mrs. P. Bucher,  
21, Pemberley Avenue,  
Bedford.*

*Mr. & Mrs. Walter Dettwiler, and Jane,  
"Clabon Lodge", Clabon Mews,  
Cadogan Square, London, S.W.1.*

*Mr. & Mrs. Paul Bessire,  
and Paulette and Anne Marie,  
28, Cumberland Road, Barnes, S.W.13.*

*Mr. & Mrs. Jo. Henry Büchi,  
2, Princess Crescent,  
N.4.*

*Mr. & Mrs. Willy Deutsch, and Beryl,  
31, Shamrock Way,  
Southgate, N.W.14.*

*Mr. & Mrs. Henry Binguely,  
Villa Muceno,  
Corseaux/Vevey Vaud, Switzerland.*

*Mr. & Mrs. Ch. L. Chapuis,  
24, Queen Court, Queen Square,  
W.C.1.*

*Mr. & Mrs. E. P. Dick,  
39, Hillfield Court,  
Belsize Avenue, N.W.3.*

*Mr. & Mrs. A. Bleiker,  
and Paul (Lieut. R.A.),  
6, Hanworth Road, Feltham, (Mddx.)*

*Mr. & Mrs. Louis Chapuis and Evelyn,  
"Fircroft", St. Andrews Close,  
Woodside Avenue, N.12.*

*Family Dubs,  
The Vienna Café, Berkeley Arcade,  
Berkeley Court, Baker Street, N.W.1.*

*Mrs. P. F. Boehringer,  
"Le Chalet",  
Peacehaven, Sussex.*

*Mr. & Mrs. K. Caluori,  
Stewards, Swiss Club,  
74, Charlotte Street, W.1.*

*Mr. & Mrs. R. Dupraz,  
47, Pickwick Road,  
S.E.21.*

*Mr. & Mrs. O. Boehringer,  
55, Woodstock Road,  
N.W.11.*

*Mr. & Mrs. C. L. Coulet and Family,  
66, Woodcrest Road,  
Purley, Surrey.*

*Mr. & Mrs. Alfons T. Ehram-Butz,  
Royal Oxford Hotel,  
Parkend Street, Oxford.*

# the old old wish

"No man that imparteth his joys to his friend,  
but he joyeth the more;  
And no man that imparteth his griefs to his friend,  
but he grieveth the less."

FRANCIS BACON.

*The President of the Nouvelle Société Helvétique,  
Dr. H. W. Egli,  
Offers all Members the Compliments of the Season.*

*The President of the Unione Ticinese,  
and Mrs. P. de Maria,  
Wish all the Members a Merry Xmas, and  
a Prosperous New Year.*

Mr. & Mrs. H. O. Ernst, and Daughters,  
32, The Grove,  
West Wickham, Kent.

Mr. E. Gassmann,  
37, Granville Place,  
High Road, N. Finchley, N.12.

M. & Mme. M. A. Leuba,  
"Appletons", Grays Park,  
Stoke Poges, Bucks.

Mr. & Mrs. Joseph Eusebio, and  
Christine, Frances and Stella,  
66, Greenways, Hinchley Wood,  
Esher, Surrey.

Mr. & Mrs. W. Gradmann,  
and Daughters,  
51, Wessex Gardens, N.W.11.

Mr. & Mrs. N. Leuzinger,  
3, Pollardrow Avenue,  
Rounds Hill, Binfield, Berks.

Mr. & Mrs. O. Grob,  
60, Seafield Road,  
New Southgate, N.11.

Mr. & Mrs. René Marchand,  
6, Hayes Road,  
Bromley, Kent.

Mr. & Mrs. P. Haberstick,  
44, Crown Lane Gardens,  
Streatham, S.W.16.

Mariann and Walter Meier,  
Heidi, Peter, Erika and Paulin,  
53, Priory Road, Hampstead, N.W.6.

Mr. & Mrs. Charles Fer,  
"The White House",  
Harlow, Essex.

Mr. & Mrs. Gustave Jenne,  
29, Edmunds Walk,  
London, N.2.

Mr. & Mrs. P. A. Moehr,  
"Pilgrims Wood", 95, Southview Road,  
Pinner Hill, Middlesex.

Mr. & Mrs. Jos. Fischer, and Heidi,  
5, Rutland Court,  
Denmark Hill, S.E.5.

Mr. & Mrs. L. Jobin, and Family,  
12, Berkeley Road,  
Barnes, S.W.13.

Mr. & Mrs. E. Oggier,  
2, Princess Close,  
Edgware, Middlesex.

Mr. & Mrs. Walter Flory,  
23, Manor Drive,  
Southgate, N.14.

Mr. M. C. Kaeser,  
Teacher of Languages,  
20, Chalfont Road, S.E.25.

Mr. & Mrs. R. O. Osterwalder, and Paul,  
"Hillcrest", 7, Placehouse Lane,  
Old Coulsdon, Surrey.

Mr. & Mrs. J. Frei,  
55, Firsby Avenue,  
Shirley, Croydon.

Mr. & Mrs. F. Kung,  
Dudley Hotel,  
Hove, Sussex.

Mr. George Pape,  
"Sonnenbühl",  
Oberhofen, a. Thunersee.

Mr. & Mrs. O. Frei,  
8, Playfair Mansions,  
Queen's Club Gardens, W.14.

Mr. & Mrs. Robert and Tonée Lehner,  
Queen's Hotel,  
Hastings, Sussex.

M. & Mme. A. Renou,  
3, Link Road,  
West Acton, W.3.

Mr. & Mrs. A. L. Gandon,  
53, Friars Place Lane,  
Acton, W.3.

Mr. P. Lehrian, Manager,  
A L'Ecu de France,  
111, Jermyn Street, S.W.1.

M. & Mme F. H. Rohr,  
Rue des Usines,  
Arles s/Tech, Pyr. Or, France.

as — and may  
bring Happiness  
of us.

HENRY DE TORRENTÉ

*The President of the Swiss Club, Birmingham,  
and Mrs. O. Wuest,  
Offers all Members the Compliments of the Season.*

*La Confrérie Vaudoise,  
souhaite à tous les Vaudois et Vaudoises  
un heureux Noël et une Année bénie.*

*The President of the Société  
de Secours Mutuels des Suisses à Londres,  
Adolphe Gandon,  
Offers all Members the Compliments of the Season.*

*Le Président et le Comité de la Fête Suisse,  
souhaitent à tous leurs nombreux Amis une heureuse  
Fête de Noël et une année riche de bonheur.*

*SWISSAIR,  
Swiss Air Transport Company Limited,  
126, Regent Street, London, W.1.*

*Alltransport & Storage Ltd.,  
Alltransport Building,  
Little Trinity Lane, London, E.C.4.*

*Mr. C. L. Schlaeppli,  
71, Thornton Avenue,  
Chiswick, W.4.*

*Mr. & Mrs. F. Streit,  
"Berna", 9, Orford Gardens,  
Twickenham, Middx.*

*Mr. & Mrs. Emil Weibel,  
"The Ramblers",  
19, Berwyn Road, Richmond, Surrey.*

*Mr. & Mrs. A. Schmid, and Family,  
Glendower Hotel,  
Glendower Place, S.W.7.*

*Mr. & Mrs. G. E. Suter, and  
Gwennie and Brian,  
"Longridge", Sandy Lodge Road,  
Moor Park, Rickmansworth, Herts.*

*Mr. & Mrs. R. Weist,  
19, Leinster Road,  
Muswell Hill, N.10.*

*Mr. & Mrs. H. Schwander,  
14, Lansdowne Court,  
Purley, Surrey.*

*Mr. & Mrs. W. Tschui, and Josephine,  
89, Southfields,  
Hendon, N.W.4.*

*Mr. & Mrs. E. Werner, and Daughters,  
60, Beatrice Avenue,  
Norbury, S.W.16.*

*Mr. & Mrs. C. E. Seinet,  
24, Downage,  
Hendon, N.W.4.*

*Mr. & Mrs. E. Ulmann,  
1, Hyde Park Gardens,  
W.2.*

*Mr. & Mrs. J. C. Wetter,  
"Sentis", 8, Carew Road,  
Northwood, Middlesex.*

*Mr. & Mrs. F. G. Sommer, and Family,  
"Hepple Lodge",  
Holly Park, N.4.*

*Mr. J. H. Ungricht,  
28, Bramber Road,  
Worthing, Sussex.*

*Mr. & Mrs. W. Wyler,  
31, Hyde Park Gardens,  
W.2.*

*Mr. & Mrs. J. H. Speich,  
10, Scott Avenue,  
Shortlands, Bromley.*

*Mr. & Mrs. W. Wagner, and Eric,  
445, Kenton Road,  
Kenton, Middlesex.*

*Mr. & Mrs. Gusti Wyss,  
Lucullus Club,  
44, Old Compton Street, W.1.*

*Mr. & Mrs. A. C. Stahelin,  
4, Winterbourne Road,  
Thornton Heath.*

*Mr. & Mrs. A. P. Wallimann & Family,  
Savoy Hotel,  
Cheltenham Spa.*

*Miss Katharina Zemp,  
"Delia", Dressmaking,  
13, New Quebec Street, W.1.*

*Mr. & Mrs. A. Stauffer,  
35, Carlton Drive,  
Putney, S.W.15.*

*Mr. & Mrs. W. Walter,  
Sackville Court Hotel,  
Hove, Sussex.*

*Mr. & Mrs. Frank Zogg,  
58, Hightrees House,  
Nightingale Lane, S.W.12.*